

**ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ (ПО ОБЛАСТЯМ И УРОВНЯМ ОБРАЗОВАНИЯ) /
THEORY AND METHODS OF TEACHING AND UPBRINGING (BY AREAS AND LEVELS OF EDUCATION)**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.151.40>

**ПРОБЛЕМНЫЕ ВОПРОСЫ ОБУЧЕНИЯ МЕСТОИМЕНИЯМ РОДНОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ В
БИЛИНГВАЛЬНОЙ СРЕДЕ**

Научная статья

Макарова Р.П.^{1,*}, Никифорова Е.П.², Дмитриева Е.Н.³

¹ ORCID : 0009-0009-4528-4477;

^{1,2,3} Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Якутск, Российская Федерация

* Корреспондирующий автор (makarovarp[at]mail.ru)

Аннотация

В статье рассматриваются проблемные вопросы обучения местоимениям родного и русского языков в билингвальной среде с целью предупреждения ошибок интерферентного характера при использовании местоимений в связной речи обучающихся. Учитывая данные сопоставления родного и русского языков, авторы предлагают методическую систему работы по обучению местоимениям русского языка обучающихся-билингвов.

Научная новизна данной статьи заключается в обосновании компромиссных решений дискуссионных вопросов в научно-методическом плане, а также в анализе синтаксической роли местоимений, частотности их употребления, функциональной характеристики в обоих языках, их использования в различных стилях и типах речи, а также норм сочетаемости местоимений. Авторы также затрагивают проблемы нормативного использования местоимений как сложного явления в методике обучения морфологии в билингвальной среде.

Ключевые слова: разряды местоимений, функции местоимений в русском языке и языке саха, грамматические формы, контекстная основа обучения местоимений, трудности усвоения местоимений обучающимися-билингвами.

**ISSUES OF TEACHING PRONOUNS OF THE NATIVE AND RUSSIAN LANGUAGES IN A BILINGUAL
ENVIRONMENT**

Research article

Makarova R.P.^{1,*}, Nikiforova E.P.², Dmitrieva Y.N.³

¹ ORCID : 0009-0009-4528-4477;

^{1,2,3} M.K. Ammosov Northeastern Federal University, Yakutsk, Russian Federation

* Corresponding author (makarovarp[at]mail.ru)

Abstract

The article examines the issues of teaching pronouns of the native and Russian languages in a bilingual environment in order to prevent interferential errors in the use of pronouns in the coherent speech of learners. Taking into account the data on the comparison of the native and Russian languages, the authors propose a methodological system of teaching Russian pronouns to bilingual students.

The scientific novelty of this paper lies in the substantiation of compromise solutions to the debatable issues in scientific and methodological terms, as well as in the analysis of the syntactic role of pronouns, the frequency of their use, their functional characteristics in both languages, their use in different styles and types of speech, as well as the norms of pronoun combinability. The authors also address the problems of normative pronoun usage as a complex phenomenon in the methodology of teaching morphology in a bilingual environment.

Keywords: pronoun classes, functions of pronouns in Russian and Sakha, grammatical forms, contextual basis for pronoun learning, difficulties in pronoun mastering by bilingual students.

Введение

Область изучения местоимений в контексте билингвального обучения представляет собой актуальную тему, которая требует глубокого анализа и обдуманного подхода. В научно-методическом плане исследований, посвященных проблемам обучения местоимениям (Ф. И. Буслаев, А. М. Пешковский, А. А. Шахматов, О. А. Скрыбина и др.) достаточно. В работах авторов рассматриваются вопросы классификации, правописания, семантики, стилистического своеобразия употребления местоимений в устной и письменной связной речи. Некоторые особенности обучения русским местоимениям в национальной школе отмечали В. К. Костомаров, Л. З. Шакирова, Н. З. Бакеева, К. Ф. Федорова, К. З. Закирьянов, Л. Г. Саяхова, Р. Г. Давлетбаева и др. В контексте билингвального обучения, подходы, основанные на семиотическом анализе, становятся все более актуальными. Исследования, проводимые в области функциональной грамматики, показывают, что местоимения могут быть рассмотрены как знаковые единицы, которые несут в себе определенные значения и функции в зависимости от контекста (В. А. Кожемякин [5], М. Н. Сибиряков [10], Р. Д. Урунов [13]). Это подчеркивает необходимость интеграции семиотических и функциональных подходов к практике обучения местоимениям. Проблемы обучения местоимениям в билингвальной среде требуют комплексного подхода, учитывающего как лексические и грамматические аспекты языков, так и контекстуальное взаимодействие между ними. Научные труды, посвященные местоимениям, отражают неоднозначность и сложность сути местоимений как грамматического класса в русском языке (М. П. Могдаревой [7]). Предлагаются новые подходы к обучению местоимениям русского языка в иноязычной аудитории с учетом языковых (лексических, грамматических)

особенностей родного языка обучающегося (Н. Цингерова и М. Вазанова [16], М. А. Халилова [15]), описываются методы и приемы активизации мыслительной деятельности обучающихся на основе технологии структурирования и обобщения материала в виде схем, таблиц, диаграмм и алгоритмов, что повышает уровень эффективности в усвоении темы (В. Н. Сульниченко [12], Е. Цымбалюк [17]). Однако следует отметить, что в настоящее время все еще мало исследована проблема обучения местоимениям русского языка во взаимосвязи с родным языком обучающихся, что требует от преподавателей и учителей русского языка знаний сравнительно-типологических особенностей двух неродственных языков.

Местоимения являются универсальными для всех языков, обладают частотностью и постоянностью в речи, так как возникает необходимость указывать на лица, предметы, события, явления, качества, о которых упоминалось до момента речи. Их основные функции можно установить по контексту, в то же время их грамматические значения выражаются самостоятельно.

В билингвальном образовании возникают большие трудности, вызванные различиями местоимений в русском и родном языках обучающихся. Недостаточно учитываются грамматические категории: местоимения, изменяемые как существительные (по падежам и числам), как прилагательные (по родам, числам, падежам), как числительные (по падежам). Вопросительные, неопределенные, отрицательные местоимения часто по своему значению не соотносятся с другими частями речи.

При обучении школьников и студентов морфологии, на наш взгляд, недостаточно внимания обращается на синтаксическую роль местоимений в предложениях (подлежащее, сказуемое, определение, дополнение и т.п.), их роль в системе согласования и управления.

Универсальные функции местоимений как средства связи предложений в тексте, их роли в сохранении смысловой ценности текста остаются вне внимания обучающихся.

Основные результаты

В современном русском языке местоимения представляют чрезвычайно важный в теоретическом и практическом плане раздел морфологии, состоящий из девяти разрядов, принадлежащих к нескольким частям речи. Внутри одного разряда могут быть местоимения-существительные, местоимения-прилагательные, местоимения-наречия, следовательно, склонение по падежам, согласование, морфемный разбор, функционирование в разных стилях речи, правописание представляют большие трудности для обучающихся-билингвов. Необходимо отметить и разноплановость типов склонений, изменение их структуры в результате чередования гласных и согласных, появление беглости и т. д. Учителю необходимо знать теоретические сведения о местоимениях в русском и якутском языках.

Статус местоимений в языкознании устанавливается по-разному. Проблема местоимений как части речи является дискуссионной. Некоторые лингвисты местоимения не считают самостоятельной частью речи, например, Л.В. Щерба. Ф.И. Булаев относил местоимения к служебным частям речи. Уместно вспомнить высказывание академика В.В. Виноградова: «... В силу своеобразия своей лексической и грамматической природы местоимения до сих пор не вполне слились с живой системой продуктивных частей речи и не перешли целиком в разные синтаксические частицы» [1, С. 270].

В то же время лингвисты отличают, что семантика местоимений характеризуется высокой степенью обобщенности и отсутствием постоянной предметной отнесенности: *она пришла* (признак женского пола); *она промелькнула в голове* (мысль промелькнула, абстрактное значение). Контекст имеет важное значение в определении отнесенности местоимений. Современные исследователи придерживаются несколько другой классификации: **предметно-личные местоимения** (субъектно-объектные) и **не предметно-личные местоимения** (атрибутивные местоимения типа 'мой', 'твой', 'такой', 'чей' и т. д.) [18, С. 380-381].

В современном языкознании местоимения выделяются в отдельную категорию, хотя качественные и количественные характеристики и разряды отличаются в разных языках. Однако во всех языках они бывают разнородными и соответствуют дейктическому знаку. Взятые сами по себе, местоимения имеют условное всеобъемлющее значение. По мнению академика В.В. Виноградова, местоимения «обладают такой субъективной растяжимостью своего содержания, которые делают их механическое значение условным, всеобщим, как бы «беспредметным» [1, С. 260].

В своей работе К.Е. Майтинская считает, что местоимения являются универсальным явлением в языках [6, С. 21].

Известный тюрколог В.И. Рассадин различал субстантивные, адъективные, нумеральные, вербальные, адвербиальные местоимения, представляющие собой параллельную основным частям речи систему. В языке саха современные исследователи подчеркивают такие функции местоимений, как анафорические (замещающие), дейктические (указывающие) и кванторные (уточняющие). Они связаны с особенностями функционирования местоимений в речи.

В истории якутского языкознания О.Н. Бётлингк рассматривал личные, указательные, вопросительные, неопределенные местоимения (О языке якутов). Д. Хитров «Саха тылын кылгас грамматиката» (пер. «Краткая грамматика якутского языка») рассмотрел основные формы местоимений. Профессор Л.Н. Харитонов впервые установил разряды местоимений и определил, что основные значения местоимений проявляются в контексте, в их употреблении. В современном якутском литературном языке включены десять разрядов местоимений [11, С. 97-99].

В монографии доктора филологических наук, профессора Н.И. Даниловой раскрываются трудности, связанные с теоретическими вопросами функционального порядка.

В русском и языке саха языкознании можно отметить высокую частотность применения местоимений и расхождения в различных стилях речи. В русской поэзии местоимения могут называться:

*Я встретил вас – и всё былое
В отжившем сердце ожило;
Я вспомнил время золотое –*

И сердцу стало так тепло...

Ф.И. Тютчев

Эти бедные селенья,

Эта скудная природа –

Край родной долготерпенья,

Край ты Русского народа!

Ф.И. Тютчев

Повторы местоимений являются образно-выразительным средством поэзии Ф.И. Тютчева, одного из величайших поэтов России.

С точки зрения истории языка именно местоимения являются «древнейшими словами в языках», при этом они представляют собой языковую универсалию [4, С. 135]. В грамотах и памятниках XII в. встречается форма местоимения ‘азь’. По мнению профессора Н.Г. Самсонова, в грамоте Мстислава 1130 г. сразу употребляются все три формы местоимения: «*Се азь Мьстиславъ...*; *а се Я Всеволодъ*» [9, С. 195].

В языке саха отсутствуют летописи, поэтому мы обращаемся к устному народному творчеству, к эпосу (олонхо), в нем широко использованы местоимения. В эпосе «Туналзаннаах ньуурдаах Туйаарыма куо» (норуот олонхотуттан) (пер. «С блестяще ясным лицом Прекрасная девушка Туйаарыма») (из народного эпоса – олонхо):

Көр – бу... Көр – бу... Көр – бу...

Көмүс бүөбэйдэриэм,

Алтан далбарайдарыам! [8, С. 240]

Эн эпэтэбин буоллун –

Иэйэхсит эттэбэ буоллун!... [8, С. 246]

Ээ, сэгээр! Этиэххин эттэбин

Эйиэхэ биэримэнэ –

Кимиэхэ биэриэхпитий? [8, С. 249]

Кэлэр-кэлбэт кэммин

Бэйэм билиэбим. [8, С. 297]

Анализ текстов олонхо подтверждает, что указательные, вопросительные, личные местоимения использовались как образно-выразительные средства.

В современном русском языке нормативные сочетания постепенно изменились: *сия женщина, сии дела, сей господин, сей же час* (*эта, эти, этот, этих*); местоимение ‘азь’ (**я**) функционирует в летописях, исторических текстах, в Библии, часть местоимений сохраняется со времён индоевропейской общности.

Таким образом, местоимения в двух неродственных языках по своему составу представляют закрытую систему, обнаруживают целый ряд типологических особенностей, расходятся во многом в функционировании, что должно быть учтено при обучении местоимениям обучающихся в билингвальных образовательных организациях

В данной статье речь идёт об усвоении нормативных аспектов этой трудной части речи – различных разрядов местоимений. Любая норма определяется как социально обусловленная система правил, которая представляет собой обязательную реализацию языковых законов. Через отношение к норме, через осознание её носители русского языка и языка саха проявляют отношение к своему языку. Нами делается акцент на разряд личных местоимений. Являясь универсальными для всех языков, они расставляют ориентиры для совершения речевых функций.

Личное местоимение **я**:

1) употребляется для обозначения говорящим себя;

2) употребляется для обозначаемой человеком сущности, самого себя как личности, индивидуума, а также для обозначения субъекта (БТСРЯ).

Основная функция местоимения **я** – это языковая идентификация и презентация личности: *я – студент третьего курса; я – мать двоих детей; я – житель Республики Саха (Якутия); я – член диссертационного совета; я – член студенческого научного кружка; я – представитель народа саха* и т.д.

Анафорические функции местоимений связаны с отсылкой к сказанному. Первое лицо характеризуется частотностью употребления, выражает значение речемыслительной деятельности человека: *Я думаю, что собственные имена существительные преобладают, чем нарицательные. Меня зовут Нюргуном. Меня зовут Айсеной. Мне нужно высказать своё мнение на собрании. Я знаю, что город Якутск построен раньше, чем Петербург. Я знаю, что в республике три часовых пояса* и т.д.

Обучающиеся-билингвы на примерах знакомятся с качественной функцией местоимения, когда положительная оценка выражается косвенными падежами: *ты у меня умница; ты у меня красавец; ты у меня смелый мальчик; ты у меня такой сильной*. Этические нормы считают неуместными конструкциями: *какой ты у меня недогадливый, ты у меня трус, ты у меня бестолковый, ты у меня непорядочный*. Нормативные конструкции противопоставляются ненормативным, что позволяет повысить в какой-то мере культуру русской речи обучающихся.

Личные местоимения имеют категории числа, рода и падежа. Личные местоимения **я (мы), ты (вы)** могут иметь обобщенное значение и абстрагированно представлять любое лицо в условиях контекста и в разных ситуациях: *Я человек, и ничто человеческое мне не чуждо. Оказалось, что певческом деле главное – умение дышать, расходовать дыхание. Если ты не научишься этому, тебе никогда и ничего толком не спеть*.

‘Ты’ может быть обращением к самому себе: – *Ты хотел вторично изведать счастье в жизни, – говорил он сам себе*.

Местоимение **я** часто используется в этикетных выражениях. Для детей характерны выражения: *я больше не буду.., я нечаянно.., я не знал, что.., это не я* и т.п. Для взрослых характерны стереотипные выражения: *Видит Бог, я не хотел обидеть Вас. Я Вас не оторвал от дела; Я жалею, что так получилось. Я тут для кого воздух сотрясаю*.

В разговорной речи возможны устные угрозы: *Я тебе поболтаю ногами! Я тебе засну на уроке! Я тебе так помогаю!*

Обучающимся важно напомнить, что подобные устойчивые выражения характерны и для народа саха: *Эн олус ордук туттума, кизбиримэ. Кэпсээним суох, эн кэпсээ. Олус да мин эйишгин абынным. Мин олох буруйум суох. Хайа бу эн туох буолан арбы-сарбы буоллун? Эн туох санаалаах-соруктаах кэллин? Мин төрүт итэбэйбэппин...*

В официально-деловой речи возможно представление без **я**: *Декан факультета Жондорова Галина Егоровна. Сергей Иванов – лаборант; Андрей Петрович Васильев – врач. У известных спортсменов на майке пишется фамилия: Жиркова, Трофимова, Бурцев. Особое внимание обращается официальному общению: по телефону ‘вас беспокоит Керемасова’ вместо ‘вас беспокою я’; ‘с вами говорит Чомчоев’ вместо ‘с вами говорю я’.*

Во время военной службы или военных действий уместны фразы: *‘Рядовой Ордахов по вашему приказанию прибыл’.*

В средствах массовой информации возможно: *‘Вас беспокоит журналист (телеведущий) Ноев’, ‘Вас слушает телеведущий Талбан’ (без использования местоимения я).*

В этическом речевом поведении обращения на **ты** удостаивается любой объект, который входит в любую сферу говорящего; известно, что на **вы** обращаются к тому, кто в эту сферу не входит.

За пределами объяснения учителя остаются случаи, когда **ты** используется с интонацией оскорбления, унижения достоинства человека: *Володя, Володенька, Владимир, ну что ты. Владимир Семёнович, так нельзя Вам. Это значит: «капись ты в свой Париж или еще подальше!».* Можно подтвердить сказанное тем, что главный режиссер нелояльно насмехается над В.С. Высоцким.

Обучающихся-билингвов знакомят с этическими нормами речевого поведения: к маленьким детям обращаются на **ты**, также к родственникам, близким, друзьям возможно обращение на **ты**.

В служебной обстановке принято обращаться на **вы**. Руководитель и подчиненные в официальной обстановке обращаются на **вы**. Старшеклассников предупреждают, что в официальных бумагах, в деловых письмах ‘вы’ пишут с прописной буквы: *Про Вас сообщить; Вы получили уведомление? Вы включены в список поступивших в университет.*

Со строчной буквы вы используется в диалогической речи:

– Это **ваш** паспорт? **Вы** оставили у стойки.

– Да, мой паспорт. Благодарю **вас**.

Мы можем говорить о лингвоэкологическом принципе, когда ситуация касается регламентированных этикетных условий, например, *‘Вам удобно сейчас говорить’.* В данных ситуациях общения учитываются и статусные специфические особенности местности. Другое дело – сетевое общение, здесь все равны, поэтому уместно обращение на **ты**.

В «Полной энциклопедии этикета» даны следующие советы: «Перед тем, как снять телефонную трубку, улыбнитесь. Ваш голос станет легче и приятнее». Об этом должны помнить учителя-словесники, так как обучение и общение часто проводятся в дистанционном формате. Иногда нормы русского языка переходят частично на якутский, по отношению к неодушевленным понятиям:

Эн ырыа, эн тойук буолангын

Тиэргэн суол аартыгын тэлиэбин...

Местоимения **он, она, оно, они** формально не выражают различия между указанием на лицо или на неодушевленные понятия в русском языке: *Без него совещания не начинали (без профессора). Без него лекции не начинали (без света). Ее не включили в список (студентку). Она перегорела (лампочка). Она лежала на столе (книга). Оно было открыто (окно). В Горном улусе полыхал огонь. Он перебросился на соседние дома. Бег продолжался без Бурцева. Он требовал от соперников предельного внимания и напряжения (Игры Манчаары). Корова бежала к лугу. Она выматривала траву.* Примеры убеждают, что местоимения **он / она** не называют, не выделяют предметы по их отличительным признакам, а указывают на тот предмет, который уже назван в речи. Исследователи называют эти местоимения лично-указательными, подчеркивая их связь в древнерусском языке. В единственном числе проявляется согласование в роде. Билингвальным обучающимся необходимо объяснить особенности склонения по падежам местоимений третьего лица: ‘увидеть его’ – ‘смотреть на него’, ‘увидеть ее’ – ‘посмотреть на нее’. Указать на появление эвфонического ‘н’ (вставка эвфонического звука [н]) при употреблении с непроизводными предлогами: ‘разговаривать с нею’, ‘думать о нём’, ‘походить с ним’, ‘на ней было синее платье’, ‘подошёл к ним’ и т.д. Как известно, с производными предлогами (вопреки, согласно, благодаря) не функционирует вставка эвфонического ‘н’: вопреки им, навстречу ему, навстречу ей. Местоимение ‘они’ в этическом плане в контексте может выполнять негативную функцию: *Они, эти американцы, наглеют. Да у вас, у русских, так принято. Они вообще ничего не имеют. С ними и не договоришься. Да они вообще не понимают по-русски.*

В языке саха нормы сочетаемости местоимений отличаются, поэтому обучающиеся-билингвы часто допускают ошибки, где местоимения третьего лица сочетаются с неодушевленными существительными: *Кини төрүөбэ, дынгэ кини сиэнэ (Далан). Аата кинини кытта бодьуустаһан. Тиийэр буолабына сотору тиийдин! (Суорун Омоллоон). Кини кыратыттан кыһалҕаны билбитэ.*

В языке саха характерно использование местоимения третьего лица с одушевленными существительными, то есть с относящимися к человеку.

Морфемный разбор местоимений сложен: *я/ø – мен/я; мн/е, мы, нас, нам/и. Тыø – теб/я, тоб/ой. Онø – е/го, е/му. Он/а – её, ей.* Корни и окончания трудно выделить. Своеобразно деление на аффиксы в языке саха, специфическим является отсутствие частного падежа:

Төрүт (основной) түһүк – мин, эн

Араары (частный) түһүк – -----

Сыһыары (дательный) түһүк – миэхэ, эйиэхэ

В русском языке отсутствуют холбуу (совместный) и тэннии (сравнительный) падежи:
Холбуу (совместный) түһүк – *миигинниин* (букв. ‘со мной’), *эйиигинниин* (букв. ‘с тобой’).

Тэннии (сравнительный) түһүк – *миигиннээбэр* (букв. ‘чем я’ – сравнение), *эйиигиннээбэр* (букв. ‘чем ты’ – сравнение).

Частный падеж отсутствует и не имеет форм местоимений, так как человека невозможно разделить на части.

Обучающиеся-билингвы затрудняются в замене местоимениями собирательных существительных: *Наице студентество с интересом изучает иностранные языки. Оно овладевает ими успешно. Крестьянство поднимает сельское хозяйство. Оно возрождает скотоводство и коневодство.*

Отбор учебного материала по изучению местоимения производится с учетом их прагматической стороны, по частотности их использования в разных стилях и типах речи; учета влияния языка саха (транспозиции и интерференции); функциональной направленности обучения. Основные проблемы в усвоении семантической стороны и функциональных особенностей русских местоимений связаны с областью результатов сопоставления двух неродственных языков.

Заключение

В современных условиях общения часть функций местоимений претерпевает некоторые трансформации: функции самоидентификации и самопрезентации языковой личности; субъект говорения может расцепляться в ментальном плане. Объективно существующие законы языка связаны с нормами местоимений. Нормы определяются как социально обусловленная система правил местоимений. Нормы существуют объективно в различных контекстах, и общество предписывает их как обязательную категорию в русском языке и языке саха.

В настоящее время остаются проблемными лингвоюридические способы диагностики ненормативных употреблений местоимений, которые не каталогизированы. Защита чести и достоинства, деловой репутации всегда касаются фактов и мнений, оценки и интерпретации, в которых, безусловно, важна и роль местоимений.

Конфликт интересов

Не указан.

Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

Conflict of Interest

None declared.

Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

Список литературы / References

1. Виноградов В.В. Русский язык (грамматическое учение о слове) / В.В. Виноградов. — Москва: Наука, 1972. — 783 с.
2. Данилова Н.И. Функционально-семантические категории в якутском языке: грамматическая и лексическая база : монография / Н.И. Данилова. — Якутск: ИГиИПМНС СО РАН, 2017. — 164 с.
3. Ермакова О.П. Местоимения в русском языке : учебное пособие / О.П. Ермакова. — Москва: Флинта, 2024. — 238 с.
4. Камчатнов А.М. Введение в языкознание: учебное пособие / А.М. Камчатнов, Н.А. Николина. — Москва : ФЛИНТА: Наука, 2010. — 232 с.
5. Кожемякин В.А. Актуальные проблемы билингвизма и полилингвизма в Республике Саха (Якутия) / В.А. Кожемякина // Лингвистика и методика преподавания иностранных языков. — Москва: Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт языкознания РАН, 2020. — Т. 12. — С. 187–203. — DOI: 10.37892/2218-1393-2020-12-1-187-203.
6. Майтинская К.Е. Местоимения в языках разных систем / К.Е. Майтинская. — Москва: Наука, 1969. — 308 с.
7. Могдарева М.П. Содержание работы над местоимением на уроках русского языка в начальной школе / М.П. Могдарева // Серия «Образование» : сборник трудов Всероссийских научно-практических конференций / Интертехинформ; под ред. А.В. Каргина. — Тула : Интертехинформ, 2020. — Т. 66. — С. 4–7.
8. Ойунский П.А. Туналбаннаах ньуурдаах Туйаарыма Куо / П.А. Ойунский // Талыллыбыт айымньылар. Бастагы туом. — Дьокуускай : Саха республикатын национальной кинигэ издательства, 1992. — 336 с.
9. Самсонов Н.Г. Древнерусский язык / Н.Г. Самсонов. — Москва: Высшая школа, 1973. — 295 с.
10. Сибиряков М.Н. Формирование личных и притяжательных местоимений якутского языка и его сходство с древнетюркским языком и современными тюркскими языками по лингвистическим данным / М.Н. Сибиряков // Тюркологические исследования. — 2020. — Т. 3 (1). — С. 36–49.
11. Современный якутский литературный язык. Морфология / Под ред. Г.Г. Филиппова. — Якутск: Бичик, 2009. — 288 с.
12. Сульниченко В.Н. Роль алгоритмов в повышении эффективности процесса изучения местоимений в VI классе: семантический и грамматико-орфографический аспекты. Часть II. Грамматические признаки, склонение и правописание местоимений / В.Н. Сульниченко // Русский язык в школе. — 2022. — № 83 (3). — С. 34–43. — DOI: 10.30515/0131-6141-2022-83-3-34-43.
13. Урунова Р.Д. Основные проблемы и направления в изучении местоимений на рубеже XX — XXI вв / Р.Д. Урунова // Серия «История и филология». — Ижевск : Вестник удмуртского университета, 2020. — Т. 30. — Вып. 5. — С. 739–750. — DOI: 10.35634/2412-9534-2020-30-5-739-750.

14. Хабарова Л.П. Билингвальное образование в высшей школе: зарубежный и отечественный опыт / Л.П. Хабарова // Известие ПГПУ им. В.Г. Белинского. — 2011. — № 24. — С. 846–852.
15. Халилова М.А. Лингвистические основы преподавания местоимения в школе / М.А. Халилова // Science and Education. — Коканд: Открытая наука, 2020. — Т. 1. — № 6. — С. 184–187.
16. Цингерова Н. Методика обучения словаков русским неопределенным местоимениям / Н. Цингерова, М. Вазанова // Филологический класс. — 2022. — Т. 27. — № 1. — С. 249–260.
17. Цымбалюк Е. Методы и приемы изучения местоимения как части речи на уроках русского языка и литературы / Е. Цымбалюк // Традиции и инновации в научных исследованиях : сборник материалов конференции «Традиции и инновации в научных исследованиях». — Бельцы, 2022. — Изд. 11. — С. 66–78.
18. Штайн К.Э. Современный русский язык: Фонетика. Лексикология. Словообразование. Морфология. Синтаксис : учебник / К.Э. Штайн. — Москва: ФЛИНТА, 2022. — 836 с.
19. Щепелина С.С. Билингвизм и виды билингвизма / С.С. Щепелина. — URL: <https://schepilina-nfdou7.edumsko.ru/articles/bilingvizm> (дата обращения: 02.11.2024).
20. Щерба Л.В. Языковая система и речевая деятельность / Л.В. Щерба. — Ленинград, 1974 — 427 с.

Список литературы на английском языке / References in English

1. Vinogradov V.V. Russkij jazyk (grammaticheskoe uchenie o slove) [Russian language (grammatical teaching of the word)] / V.V. Vinogradov. — Moscow: Nauka, 1972. — 783 p. [in Russian]
2. Danilova N.I. Funkcional'no-semanticheskie kategorii v jakutskom jazyke: grammaticheskaja i leksicheskaja baza : monografija [Functional and semantic categories in the Yakut language: grammatical and lexical base: monograph] / N.I. Danilova. — Yakutsk: IGIIPMNS SB RAS, 2017. — 164 p. [in Russian]
3. Ermakova O.P. Mestoimenija v russkom jazyke : uchebnoe posobie [Pronouns in Russian : textbook] / O.P. Ermakova. — Moscow: Flinta, 2024. — 238 p. [in Russian]
4. Kamchatnov A.M. Vvedenie v jazykoznanie: uchebnoe posobie [Introduction to linguistics: textbook] / A.M. Kamchatnov, N.A. Nikolina. — Moscow : FLINTA: Nauka, 2010. — 232 p. [in Russian]
5. Kozhemjakin V.A. Aktual'nye problemy bilingvizma i polilingvizma v Respublike Saha (Jakutija) [Actual problems of bilingualism and polylinguism in the Republic of Sakha (Yakutia)] / V.A. Kozhemjakina // Lingvistika i metodika prepodavaniya inostrannyh jazykov [Linguistics and methods of teaching foreign languages]. — Moscow: Federal State Budgetary Institution of Science Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences, 2020. — Vol. 12. — P. 187–203. — DOI: 10.37892/2218-1393-2020-12-1-187-203. [in Russian]
6. Majtinskaja K.E. Mestoimenija v jazykah raznyh sistem [Pronouns in languages of different systems] / K.E. Majtinskaja. — Moscow: Nauka, 1969. — 308 p. [in Russian]
7. Mogdareva M.P. Soderzhanie raboty nad mestoimeniem na urokah russkogo jazyka v nachal'noj shkole [The content of the work on the pronoun in Russian lessons in elementary school] / M.P. Mogdareva // Serija «Obrazovanie» : sbornik trudov Vserossijskich nauchno-prakticheskikh konferencij [Education series : proceedings of the All-Russian Scientific and Practical Conferences] / Intertechnform; ed. by A.V. Kargina. — Tula: Intertechnform, 2020. — Vol. 66. — P. 4–7. [in Russian]
8. Oyunsky P.A. Tunaljannaah n'uurdaah Tujaaryma Kuo [With a brilliantly clear face, a beautiful Girl Tuyaaryma] / P.A. Oyunsky // Talylybyt ajymn'ylar. Bastaky tuom [Selected works. I vol]. — Yakutsk : National Book Publishing House, 1992. — 336 p. [in Yakut]
9. Samsonov N.G. Drevnerusskij jazyk [The old Russian language] / N.G. Samsonov. — Moscow: Higher School, 1973. — 295 p. [in Russian]
10. Sibiryakov M.N. Formirovanie lichnyh i pritzazhatel'nyh mestoimenij jakutskogo jazyka i ego shodstvo s drevnetjurkskim jazykom i sovremennymi tjurkskimi jazykami po lingvisticheskim dannym [Formation of personal and possessive pronouns of the Yakut language and its similarity to the ancient Turkic language and modern Turkic languages according to linguistic data] / M.N. Sibiryakov // Tjurkologicheskie issledovanija [Turkological Research]. — 2020. — Vol. 3 (1). — P. 36–49. [in Russian]
11. Sovremennyj jakutskij literaturnyj jazyk. Morfologija [Modern Yakut literary language. Morphology] / Ed. by G.G. Filippov. — Yakutsk: Bichik, 2009. — 288 p. [in Russian]
12. Sulnichenko V.N. Rol' algoritmov v povyshenii jeffektivnosti processa izuchenija mestoimenij v VI klasse: semanticheskij i grammatiko-ortograficheskij aspekty. Chast' II. Grammaticheskie priznaki, sklonenie i pravopisanie mestoimenij [The role of algorithms in improving the effectiveness of the process of learning pronouns in the sixth grade: semantic and grammatical-spelling aspects. Part II. Grammatical signs, declension and spelling of pronouns] / V.N. Sulnichenko // Russkij jazyk v shkole [Russian Language at School]. — 2022. — № 83 (3). — P. 34–43. — DOI: 10.30515/0131-6141-2022-83-3-34-43. [in Russian]
13. Urunova R.D. Osnovnye problemy i napravlenija v izuchenii mestoimenij na rubezhe XX — XXI vv [The main problems and directions in the study of pronouns at the turn of the XX — XXI centuries] / R.D. Urunova // Serija «Istorija i filologija» [The series «History and Philology»]. — Izhevsk: Bulletin of the Udmurt University, 2020. — Vol. 30. — Iss. 5. — P. 739–750. — DOI: 10.35634/2412-9534-2020-30-5-739-750. [in Russian]
14. Habarova L.P. Bilingval'noe obrazovanie v vysshej shkole: zarubezhnyj i otechestvennyj opyt [Bilingual education in higher education: foreign and domestic experience] / L.P. Habarova // Izvestie PGPU im. V.G. Belinskogo [News of V.G. Belinsky PGPU]. — 2011. — № 24. — P. 846–852. [in Russian]
15. Khalilova M.A. Lingvisticheskie osnovy prepodavaniya mestoimenija v shkole [Linguistic foundations of teaching pronouns at school] / M.A. Khalilova // Science and Education. — Kоканд: Open Science, 2020. — Vol. 1. — № 6. — P. 184–187. [in Russian]

16. Tsingerova N. Metodika obuchenija slovakov ruskim neopredelennym mestoimenijam [Methods of teaching Slovaks Russian indefinite pronoun] / N. Tsingerova, M. Vazanova // Filologicheskij klass [Philological Class]. — 2022. — Vol. 27. — № 1. — P. 249–260. [in Russian]
17. Tsymbalyuk E. Metody i priemy izuchenija mestoimenija kak chasti rechi na urokah ruskogo jazyka i literatury [Methods and techniques of studying pronouns as part of speech in Russian language and literature lessons] / E. Tsymbalyuk // Tradicii i innovacii v nauchnyh issledovanijah : sbornik materialov konferencii «Tradicii i innovacii v nauchnyh issledovanijah» [Traditions and innovations in scientific research : a collection of materials of the conference «Traditions and Innovations in Scientific Research»]. — Balti, 2022. — Ed. 11. — P. 66–78. [in Russian]
18. Stein K.Je. Sovremennyj russkij jazyk: Fonetika. Leksikologija. Slovoobrazovanie. Morfologija. Sintaksis : uchebnik [Modern Russian language: Phonetics. Lexicology. Word formation. Morphology. Syntax : textbook] / K.Je. Stein. — Moscow: FLINTA, 2022. — 836 p. [in Russian]
19. Shhepelina S.S. Bilingvizm i vidy bilingvizma [Bilingualism and types of bilingualism] / S.S. Shhepelina. — URL: <https://schepilina-nfdou7.edumsko.ru/articles/bilingvizm> (accessed: 02.11.2024). [in Russian]
20. Shherba L.V. Jazykovaja sistema i rechevaja dejatel'nost' [Language system and speech activity] / L.V. Shherba. — Leningrad, 1974 — 427 p. [in Russian]